

Документ подписан простой электронной подписью  
 Информация о владельце:  
 ФИО: Косенок Сергей Михайлович  
 Должность: ректор  
 Дата подписания: 21.06.2015 16:46:05  
 Уникальный программный ключ:  
 e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

## Тестовое задание для диагностического тестирования по дисциплине:

*Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии, 1 семестр*

|                             |                                                             |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Код, направление подготовки | 45.04.02 Лингвистика                                        |
| Направленность (профиль)    | Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация |
| Форма обучения              | очная                                                       |
| Кафедра-разработчик         | Лингвистики и переводоведения                               |
| Выпускающая кафедра         | Лингвистики и переводоведения                               |

|   | Проверяемая компетенция            | Задание                                                                                              | Варианты ответов                                                                                                                                                                                                                                                                   | Тип сложности вопроса |
|---|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1 | ОПК-7.1, ОПК-7.2                   | <i>Программа, предназначенная для анализа и распознавания текстов:</i>                               | a) CAT-программа<br>b) ABBYY FineReader<br>c) Microsoft Publisher<br>d) Adobe Reader                                                                                                                                                                                               | низкий                |
| 2 | ОПК-7.1, ОПК-7.3, ОПК-6.3          | <i>УНК – это...</i>                                                                                  | a) универсальный национальный код<br>b) собрание текстов, которое существует в Интернете<br>c) собрание текстов, размеченных по различным лингвистическим параметрам и обеспеченных системой поиска<br>d) корпус естественного языка, представительный по отношению ко всему языку | низкий                |
| 3 | ОПК-7.3, ОПК-6.4                   | <i>Дословная выдержка из авторского текста, заключающая в себе законченную мысль, называется ...</i> | a) предложением<br>b) ссылкой<br>c) цитатой<br>d) отрывком                                                                                                                                                                                                                         | низкий                |
| 4 | ОПК-7.1, ОПК-7.2, ОПК-7.3, ОПК-6.3 | <i>Что из данных программных продуктов является цифровым словарем?</i>                               | a) SmartCat<br>b) ABBYY Lingvo<br>c) ABBYY FineReader<br>d) Praat                                                                                                                                                                                                                  | низкий                |
| 5 | ОПК-7.1, ОПК-7.2, ОПК-7.3, ОПК-6.3 | <i>Корпусный менеджер ...</i>                                                                        | a) это специальная программа поиска по корпусу;<br>b) обеспечивает сортировку результатов поиска, статистические подсчеты,                                                                                                                                                         | низкий                |

|    |                                             |                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |         |
|----|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|    |                                             |                                                                       | <p>составление списков слов на основе корпуса;</p> <p>с) это человек, составляющий корпуса и управляющий ими;</p> <p>д) это специальная программа подготовки текстов к их включению в корпус;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |         |
| 6  | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3,<br>ОПК-6.3 | <i>Электронный словарь – это ...</i>                                  | <p>а) введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации;</p> <p>б) организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов</p> <p>с) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой</p> <p>д) организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.</p> | средний |
| 7  | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3,            | <i>OCR – это...</i>                                                   | <p>а) система автоматического распознавания символов;</p> <p>б) система переводческой памяти;</p> <p>с) система машинного перевода;</p> <p>д) функция текстового процессора;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | средний |
| 8  | ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3                         | <i>Статистические функции табличных процессоров используются для:</i> | <p>а) проверки равенства двух чисел;</p> <p>б) вычисления суммы квадратов отклонений; плотности стандартного нормального распределения;</p> <p>с) расчета величины амортизации актива за заданный период</p> <p>д) расчета процентов; перевода градусов в фаренгейты;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | средний |
| 9  | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3,            | <i>TMX (translation memory eXchange format) – это ...</i>             | <p>а) специальный формат, работающий с отдельными системами автоматизированного перевода;</p> <p>б) формат программы OmegaT;</p> <p>с) формат программы Trados;</p> <p>д) международный стандарт, который могут порождать практически все системы памяти переводов;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | средний |
| 10 | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3             | <i>Что не относится к процессу и понятию машинного перевода?</i>      | <p>а) принципиальное сходство этапов понимания и синтеза текста;</p> <p>б) учет языковых и экстралингвистических знаний;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | средний |

|    |                                 |                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |
|----|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|    |                                 |                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>c) междисциплинарность;</li> <li>d) использование машинных средств;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                            |         |
| 11 | ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3             | <p><i>Метод автоматического аннотирования, при котором важные слова выделяются в заголовке, подзаголовке, начале и конце текста, называется ...</i></p>                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) функциональным</li> <li>b) позиционным</li> <li>c) статистическим</li> <li>d) логико-семантическим</li> </ul>                                                                                                                                                                                          | средний |
| 12 | ОПК-6.4                         | <p><i>Установите соответствие между объектом и его расположением в тексте:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Концевая сноска</li> <li>2. Гиперссылка</li> <li>3. Постраничная ссылка</li> </ol>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) любой объект внутри текста (слово, словосочетание, рисунок и т.д.);</li> <li>b) раздел после текста;</li> <li>c) нижняя часть страницы после разделителя;</li> <li>d) нижний колонтитул;</li> </ul>                                                                                                    | средний |
| 13 | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3 | <p><i>Определите функции программного обеспечения.</i></p> <p><i>Установите соответствие:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. FineReader</li> <li>2. Microsoft Access</li> <li>3. WinRAR</li> </ol>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) программное обеспечение для работы с электронными таблицами;</li> <li>b) программное обеспечение для оптического распознавания символов;</li> <li>c) программное обеспечение применяется для работы с базами данных;</li> <li>d) программное обеспечение для архивирования информации;</li> </ul>      | средний |
| 14 | ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3             | <p><i>Установите соответствие между базовыми ситуациями экспертного анализа и их задачами:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Множественная неопределенность</li> <li>2. Сравнение по образцу</li> <li>3. Конкуренция образов</li> </ol> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) установить, кто из множества авторов является автором текстов T1, T2, ... Tn;</li> <li>b) установить количество авторов, которым принадлежат тексты и атрибутировать каждый текст конкретному автору;</li> <li>c) установить, является ли он и автором некоторого другого текста (текстов);</li> </ul> | средний |
| 15 | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3 | <p><i>Установите соответствие:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. OmegaT</li> <li>2. SDL Trados Studio</li> <li>3. ABBYY SmartCAT</li> </ol>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Свободная кроссплатформенная система автоматизированного перевода со следующими возможностями: память переводов, управление терминологией, процесс перевода;</li> <li>b) Самостоятельная компьютерная программа, предназначенная для создания и изменения</li> </ul>                                   |         |

|    |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |
|----|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|    |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>текстовых данных вообще и текстовых файлов;</p> <p>с) Программа предназначена для выполнения задач перевода в компаниях с собственными отделами переводов и позволяет организовать согласованную работу группы переводчиков с единой памятью переводов в рамках локальной сети;</p> <p>d) Бесплатная облачная браузерная информационная среда, обеспечивающая совместную работу целой команды переводчиков. По многим параметрам опережает аналоги, как платные, так и бесплатные. Главное преимущество системы – многочисленные лингвистические ресурсы;</p> |         |
| 16 | ОПК-6.4                            | <p><i>Установите соответствие между условиями перевода и действиями переводчика в отношении библиографических ссылок.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Если перевод выполнен с китайского, корейского, японского, арабского языков, библиографическое ссылки</li> <li>2. При переводе научных текстов, как правило, библиографическое ссылки</li> <li>3. При переводе научных текстов с русского языка на язык с латиницей, библиографическое ссылки</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a) транслитерируются латинским или национальным алфавитом в соответствии с определенным международными или национальным стандартом</li> <li>b) транслитерируются с помощью специальных плагинов с кириллицы на латиницу</li> <li>c) оставляются на языке оригинала</li> <li>d) не включаются в текст перевода</li> </ol>                                                                                                                                                                                                  | высокий |
| 17 | ОПК-7.1, ОПК-7.2, ОПК-7.3, ОПК-6.3 | <p><i>С какой целью корпусы могут использоваться:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. в автоматическом переводе текстов</li> <li>2. в грамматике</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>a) для создания словарей, определения значения многозначных слов и т.д.;</li> <li>b) для определения частоты морфем, типов словосочетаний и предложений и т.д.;</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | высокий |

|    |                                 |                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |         |
|----|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|    |                                 | 3. в лексикографии<br>4. в учебных целях<br>5. в лингвистике текста  | c) для дифференциации типов текста, выявления связей внутри абзаца и между абзацами и т.д.;<br>d) для поиска контекстов слов, имеющих несколько переводных эквивалентов, поиска переводных эквивалентов в параллельных текстах и т.д.;<br>e) для выбора цитат, фрагментов произведений, примеров для организации учебных занятий, создания учебных пособий и т.д.                                                                                                                                                                                                                                                  |         |
| 18 | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3 | <i>К системам автоматизированного перевода относятся:</i>            | a) Lingvo<br>b) Deja Vu<br>c) PROMT<br>d) Multitran<br>e) Trados                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | высокий |
| 19 | ОПК-7.1,<br>ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3 | <i>Назовите разновидности программ атрибуции текста:</i>             | a) Программы, предназначенные непосредственно для определения авторства текстов.<br>b) Программы, ставящие целью выявление факта плагиата.<br>c) Методы теории вероятностей и математической статистики.<br>d) Программы интеллектуального анализа данных, предназначенные для сбора и анализа лингвистической информации о тексте.<br>e) Специализированное программное обеспечение для определения психологического портрета автора текста.                                                                                                                                                                      | высокий |
| 20 | ОПК-7.2,<br>ОПК-7.3             | <i>Выберите верные утверждения:</i><br><br>Количественные методы ... | a) дают возможность определить частоту употребления единиц, их распределение в текстах разного жанра, сочетаемость с другими единицами<br>b) позволяют накопить обобщённую информация о классах единиц, о языковых конструкциях<br>c) открывают путь к изучению самого языка, поскольку сегменты текстов, являющиеся объектами подсчётов, соотнесены с единицами языка<br>d) позволяют установить и познать генетические и функциональные языковые закономерности, имеющие статистическую природу<br>e) позволяют количественно описывать поведение различных языковых единиц (фонем, букв, морфем, слов) в тексте | высокий |

|  |  |  |                                                           |  |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------|--|
|  |  |  | f) дают возможность углубленно<br>описывать единицы языка |  |
|--|--|--|-----------------------------------------------------------|--|